

lucida intervalla

ČASOPIS ZA KLASIČNE NAUKE
A JOURNAL OF CLASSICAL STUDIES

53 (2024)

FILOZOFSKI FAKULTET
BEOGRAD

***Variae lectiones ad Isaeum* from the F573 SPbDA 375 manuscript from the National Library of Russia**

Abstract: The manuscript F573 SPbDA 375 from the National Library of Russia contains *Variae lectiones ad Isaeum* on the folia 6^r–8^r, written by a German philologist and palaeographer Christian Friedrich Matthaei, who worked as a professor in Moscow. This paper is a publication of its Greek text, documenting which sources Matthaei used.

Keywords: F573 SPbDA 375, Matthaei, Isaeus, Dionysius of Halicarnassus.

An 18th century manuscript which, according to one of its titles, contains *Variae lectiones ad Isaeum* is held at the National Library of Russia.¹ A brief look at the manuscript shows that it is a draft for the *apparatus criticus* and the publication of the text it contains.² As the manuscript is less known and rarely cited by the modern editors of Isaeus, it seems useful to examine it in more detail and publish the original Greek text. The Greek text that is found is not from Isaeus himself, but rather a *testimonium* from Dionysius of Halicarnassus, i.e. *Life of Isaeus* (*De Isaeo*). But since Dionysius cites Isaeus' speech *Pro Euphileto*, the manuscript F573 SPbDA 375 from the National Library of Russia was examined as a potential source for possible new readings in Isaeus or in *Testimonia de Isaeo*. Even though it does not bring new readings or conjectures, the manuscript was deemed worthy of publication for research and preservation purposes.

It is known that the manuscript, among several other similar manuscripts,³ are that of Christian Friedrich Matthaei (1744–1811), a distinguished professor and an expert in palaeography.⁴ Matthei was appointed Associate Professor at the University of Moscow in 1776,⁵ which gave him access to two major Moscow libraries that

¹ This makes a minor part of the manuscript. Many of the folia contain *Variae lectiones ad Lysiam*; for precise contents of the manuscript see below, p. 158. Also cf. RODOSKIJ 1894, 347.

² Some parts of the manuscript seem to be written quite effortlessly and the handwriting is hardly legible, while others are left half blank, presumably to be filled afterwards.

³ Mainly RNB F537 SPbDA 377 (*Libellus variarum lectionum e libris cum scriptis tum editis ad recensionem Sylburgianam, concinnatus maxime a Chr. Fr. Matthaei*) and 378 (*Variae lectiones et animadversiones ad libellum Dionysii Halicarnassei de Isaeo*); see RODOSKIJ 1894, 347f.

⁴ For more information about professor Matthaei see WES 1992, 70ff.

⁵ WES 1992, 71.

at the time held many ancient manuscripts (The Library of the Holy Synod '*Biblioteka Svyateishago Sinoda*' and the Library of Typography '*Biblioteka Sinodalnoi Tipografi*'). Matthaei 'dug himself into this goldmine as a true philologist' (Wes 1992, 72). Matthaei is mostly known for his work on Biblical texts (the manuscripts of the New Testament and Church Fathers).⁶ However, the manuscripts and editions which Matthaei used in his work on Isaeus (i.e. Dionysius of Halicarnassus) are not found in Russian libraries. In this paper, besides publishing his notes, I also document the sources he used (manuscripts and editions).

The manuscript is written *in quarto*, on a 17.5cm x 22cm paper. The size of the folia 2 and 3 is 9cm x 20cm. There are 17 numbered folia (five are unnumbered). Text is written mostly in black ink, with occasional words in cinnabar ink. Handwriting is mostly legible and not too decorative.

The content of the manuscript is the following:

ff. 1^r–2^r – *Variae lectiones ad Lysiam*.⁷

f. 2^v – blank

ff. 3^r–5^v – *Varietas lectionum in vita Lysiae e cod. Hel. et edit. Taylori*.

ff. 6^r–8^r – *Variae lectiones ad Isaeum*

f. 8^v – blank

5 folded and blank folia (not numerated, probably added)

f. 9^r – blank

f. 9^v – Notes about the editions (sigla) (e.g. T – Taylorium, R – Reiskium, etc.) and other notes such as: *Nam Plato dicit esse filium Cephali in vita Taylori Platonis Phaed.*

ff. 10^r–12^r – Continuation of *Variae lectiones ad Lysiam*

ff. 12^r–13^r – *Varietas ex oratione de pace*

ff. 13^v–14^v – *E Trapezitico*

f. 15^r – blank

f. 15^v – Continuation of *Variae lectiones ad Lysiam*

ff. 16^r–17^r – *Dionysii Halicarnasensis vita Lysiae ad editionem Taylori collata cum eodem codice Helmstadiensi*. – διονυσίου ἁλικαρνασέως περὶ λυσίου τοῦ ῥήτορος.⁸

f. 17^v – blank⁹

⁶ See: METZGER / EHRMAN, 2005, 167f.

⁷ Pagination of the folia starts at p. 82. For explanation see below, p. 161.

⁸ After this title letters are written very effortlessly.

⁹ A note in Russian at the bottom reads: *В сей рукописи семнадцать (17) листов. 28/V 1935; (i.e. „This manuscript has 17 folia.“).*

Folia 6^r–8^r : *Variae lectiones ad Isaeum*

f. 6^r

104

28. ἀκριβεστέρα τῆς Λυσίου | ἀκριβεστέρα τῆς τοῦ Λυσίου. *Bodl.*

39. χρώμασιν εἰργασμέναι | χρώμασι μὲν εἰργασμέναι. *Bodl.*

105

9. ἔστι δέ τις Ἰσαίου | ἔστι δὴ τις Ἰσαίου. *Bodl.*

10. καλὰ λεγόμενον | ἀγόμενον *Bodl.* in margine tamen καλαλεγόμενον.

13. χρήσιμος καὶ δίκαιος | καὶ omittit *Bodl.*

16. πρὸς τοὺς ἰδίους | πρὸς τοὺς οἰκίους. *Bodl.* voce ἰδίου supra posita.

20. πρὸς εἰς εὐπόρισα | προσεισευπόρησαν. *Bodl.*

39. ἰδία ἐστὶν εἰσβολή | ἰδία ἐστὶν ἡ εἰσβολή. *Bodl.*

44. χρήσιμος δικαίως | sic. *Bodl.*

45. ὑψηλοτέρα | ὑψηλότερά ἐστι. *Bodl.*

f. 6^v

106

4. ἄλλος Ἀθηναῖος | ἄλλος Ἀθηναίων. *Bodl.*

5. τὰ μετὰ ταῦτα ἐπιτίθεται | τὰ μὲν ταῦτα ἐπιτίθεται. *Bodl.*

10. καὶ Ὡς ἄρα | καὶ τὸ, Ὡς ἄρα. *Bodl.*

15. ὑπὸ τῶν ἰδίων | ἰδίων omittit *Bodl.*

15. ἀδελφῶν | in margine ἰσ. ἀδελφιδῶν vel ἀδελφιδούς. *Bodl.*

17. ἀλλ' οὐ τό γε | ἀλλ' οὕτω γε *Bodl.*

35. καλλιλογήσασθαι | in marg. ἰσ. καλλιλογισασθαι *Bodl.*

107

1. μὴ εὔρεμα | μὴ εὔρημα. *Bodl.*

6. τὰ σεαυτοῦ | τὰ σαυτοῦ. *Bodl.*

10. εἰσαγαγῶν | εἰσαγαγεῖ. *Bodl.*

13. ἡδέως | in marg. ἰσ. ἀηδές. *Bodl.*

16. οὐχ ἡγούμην | οὐχ ἡγησάμην. at in marg. οὐχ ἡγούμην *Bodl.*

20. τὸν μὲν Λυσίου νέον | γὰρ Λυσίου habet λόγον. *Bodl.*

24. ὁ μὲν γὰρ ἀρχῇ | ὁ μὲν γε ἀρχῇ. *Bodl.*

27. καὶ δόξη | καὶ δόξας. *Bodl.*

32. ἀνιαιρώτερον εἶναι | ἀνιαιρώτερον εἶναι λέγων πρὸς τ. *Bodl.*

32. μεθ' ὧν ἀνάγκη τῶν | μεθ' ὧν ἀνάγκη εἶναι τῶν τ. *Bodl.*

36. συνουσίας κοινὰς ποιεῖσθαι | κνὰς pro κοινὰς habet *Bodl.*

38. τῶν δικαίων | τῶν ἰδίων. *Vict.*¹⁰

f. 7^r

108

1. ἐγὼ διώκων | ἐγὼ μὲν διώκων. *Bodl.*

3. παρακούσασθαι | παρακρούσασθαι. *Bodl.*

8. εἰ μὲν εὖ τε τῷ λόγῳ | inter τε et τῷ cp. lacuna. *Bodl.*

11. οὐκ οὖν σοὶ | οὐκ οὖν σέ. *Bodl.*

13. οἴκοι μένειν βέλτιον | in marg. ἴσ. οἴκοι μένων βελτίων εἰ. *Bodl.*

23. ἀποδοῦναι φησὶν | ἀποδοῦναι φασίν. *Bodl.*

25. ἐν γὰρ δὴ τοῖς λόγοις τούτων | ἐν γὰρ δὴ τοῖς λόγοις τούτοις. *Bodl.*

45. | ἐρχιέον *Vict.*

109

1. ὅσα γ' οὖν | ὡς γοῦν. *Bodl.*

22. τὰ πραχθέντα | τὰ πράγματα. *Bodl.*

29. ἡ ἀλήθεια φέρει | ἡ ἀκρίβεια. *Bodl.*

33. μηδ' ἂν ἀληθεύῃ | μηδὲν ἂν ἀληθεύῃ. *Bodl.*

46. ἐρχιέας | ἀρχιέας. *Bodl.* | τοὺς ἀρχιερέας *Vict.*

f. 7^v

110

2. ὡς μὲν ἐγὼ δόξης | ὡς μὲν ἐγὼ δόξης *Bodl.* [at sic est in margine [..] ergo nullam varietatem video. Quid ergo [..] Scilicet non ad [...] sed Lipsiensem ubi est omissum τὸ μὲν]

5. εἰσποιοῖτο | εἰσεποιοῖτο. *Bodl.*

9. εἰσποιοῖτο | εἰσεποιοῖτο. *Bodl.*

27. πρὸς τούτοις ἂν τις | in marg. ἴσ. πῶς ἂν τις. *Bodl.*

31. αὐτὸν Ἀθηναῖον | in marg. ἴσ. αὐτὸν. *Bodl.*

32. ἄλλο τι | in marg. ἴσ. ἄλλοθεν. *Bodl.*

33. αὐτῷ | in marg. ἴσ. αὐτῷ. *Bodl.*

34. | ἥρως *Vict.*

34. τοῖς αὐτῶν | in marg. ἴσ. αὐτῶν *Bodl.*

38. ὑποδίκους ἡμᾶς | ἡμᾶς puto omittit *Bodl.* nam Huds. non satis diligenter notavit.

41. ἐκείνης τοῦτο | ἐκείνης ἄμεινον τοῦτο. *Bodl.*

42. υἱὸν γινώσκειν | υἱὸν ἐγίνωσκεν. *Bodl.* | ἐγίνωσκεν *Vict.*

¹⁰ Every *Vict.* is written in cinnabar ink.

7. μαρτυρίαν ὡς μὲν | μαρτυρίαν. ΜΑΡΤΥΡΙΑ ὡς μὲν. *Bodl.*
 20. ἵνα μή τις ἀγνοίᾳ δόξῃ π. ἀ. | ἵνα μή τις ἀγνοίᾳ με δόξῃ παραλιπεῖν αὐτούς. *Bodl.*
 21. τὸ ῥᾶστον ἡγούμενον | τὸ ῥᾶστον αἰρούμενον. *Bodl.* forte οὐ τὸ ῥᾶστον.
 f. 8^r 26. καὶ πανταχοῦ | καὶ πολλαχοῦ voce tamen πανταχοῦ supra posita. *Bodl.*
 29. ἐν ἀπάσαις ταῖς ιδέαις | ἐν ἀπάσαις μὲν ταῖς ιδέαις. *Bodl.*
 45. καὶ δεινὸς εὐρεῖν τε καὶ εἰπεῖν στρ. | καὶ δεινὸς εὐρεῖν τε καὶ εἰπεῖν στρογγύλως καὶ περιττῶς ὁ βούλεται. *Bodl.*

11. λέγων Αἰσχίνου | in marg. ἴσ. λέγω. *Bodl.*

As we see, for his collation Matthaei mostly used the manuscript abbreviated as ‘*Bodl.*’, that is, the Bodleianus (sc. *codex*), a 16th century manuscript, known today as MS. Auct. E. 2. 8 (part 3).¹¹ Previously known as Misc. 36, this codex arrived in the Bodleian library in five separate pieces.¹²

Besides Bodleian codex which Matthaei used for collation, pagination (104–112) and lineation (e.g. „28., 39., 9.“ etc.) that he uses reveal his source for the text in every first column. It is a first complete edition of Dionysius’ works published in 1586 by German scholar Friedrich Sylburg (Lat. Fridericus Sylburgius).¹³

Abbreviation ‘*Vict.*’ is written in cinnabar ink so as to be distinguished from ‘*Bodl.*’ It refers not to a manuscript *per se*, but rather an edition of a manuscript published in 1581 by Pietro Vettori (Lat. Petrus Victorius; hence the abbreviation *Vict.*).¹⁴ Vettori’s edition was based on a 10th century manuscript from Florence, i.e. BML (Biblioteca Medicea Laurenziana) Plut. 59.15, *de Isaeo* (ff. 78^r–92^v).¹⁵

¹¹ For more information about this manuscript see COXE 1969, 641f and SOSOWER 2006, 157–184.

¹² It was given by Sir Henry Savile in 1620.

¹³ Cf. USENER / RADERMACHER 1899, p. xxviii. I used a reprint by Moritz Georg Weidmann (Lat. Mauritius Georgius Weidmann) = Fridericus Sylburgius, Διονυσίου ἁλικαρνασέως τὰ εὐρισκόμενα, ἱστορικά τε καὶ ῥητορικά, συγγράμματα. Dionysii Halicarnassei scripta, quae extant, omnia, et historica, et rhetorica, Lipsiae, 1691. For manuscripts of Dionysius of Halicarnassus see: USENER / RADERMACHER 1899, vii–xlvi.

¹⁴ Vitae Isaei et Dinarchi, 1581, Lugundum; available at <https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10150693> (Ἰσαῖος pp. 5–22) (last accessed on November 23, 2024.)

¹⁵ Available at: <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/902583> (last accessed on November 23, 2024.)

As we can see, the manuscript F573 SPbDA 375 from the National Library of Russia does not contain previously unknown readings or conjectures, but all of its sources are now traced.

Bibliography

- COXE 1696 = Bodleian Library. Quarto Catalogues. I. Greek Manuscripts by H. O. Coxe. Reprinted with corrections from the edition of 1853. pp. 641–42.
- METZGER / EHRMAN 2005 = B. Metzger & B. Ehrman, *The Text of the New Testament, its Transmission, Corruption, and Restoration*, Oxford, pp. 167–168.
- RODOSSKIJ 1894 = A. Rodosskij, *Opisanie 432-hъ rukopisej, prinadležaščyhъ S.-Peterburgskoj Duhovnoj Akademii i sostavl'ajuščyhъ eja pervoe po vremeni sobranie, S.-Peterburgъ*, p. 347 (in Russian).
- SOSOWER 2006 = M. Sosower, “Greek Manuscripts Acquired by Henry and Thomas Savile in Padua”, *Bodleian Library Record*, 19.2, pp. 157–184.
- USENER / RADERMACHER 1899 = H. Usener & L. Radermacher, *Dionysii Halicarnasei opuscula, volumen prius, Lipsiae*.
- WES 1992 = M. Wes, *Classics in Russia 1700–1855, Between Two Bronze Horsemen*, Brill, Leiden.

Manuscripts and Editions

- BML Plut. 59. 15 = Biblioteca Medicea Laurenziana, 10th cent; de Isaeo (ff. 78^r–92^v), available at <https://tecabml.contentdm.oclc.org/digital/collection/plutei/id/902583> (last accessed on November 23, 2024.)
- Pietro Vettori (Petrus Victorius), *Vitae Isaei et Dinarchi*, 1581, Lugundum, available at <https://www.digitale-sammlungen.de/en/details/bsb10150693> (Ἰσαίος pp. 5–22) (last accessed on November 23, 2024.)

Димитрија Рашљић
Филозофски факултет
Универзитет у Београду
dimitrija.rasljić@f.bg.ac.rs
orcid: [0000-0002-3407-5831](https://orcid.org/0000-0002-3407-5831)

***Variae lectiones ad Isaеum* из рукописа Ф573 СПбДА 375 Руске националне библиотеке**

Айспиракѝ: Рукопис с краја 18. века, који се у Руској националној библиотеци чува под каталошком ознаком РНБ Ф573 СПбДА 375 (збирка Санктпетербуршке духовне академије), на листовима 6^т–8^т садржи *Variae lectiones ad Isaеum*. Аутор рукописа је Кристијан Фридрих Матеи, палеограф и приређивач критичких издања и професор класичне филологије у Москви. У овом раду даје се опис рукописа и грчки текст у њему који се тиче Исеја. Такође, документују се извори које је професор Матеи користио.

Кључне речи: Ф573 СПбДА 375, Матеи, Исеј, Дионисије Халикарнашанин.

Primljeno / Received: 30.10.2024
Prihvaćeno / Accepted: 22.11.2024

Sadržaj – Contents

JOVAN CVJETIČANIN Civil war pollution in the <i>Epodes</i> and the <i>Odes</i> of Horace	7
МИРКО ОБРАДОВИЋ Лаида из Коринта – хетера и хероина	29
ŠIME DEMO Digitalne tehnologije i latinski jezik: izabrane teme	59
ЈЕЛЕНА ФЕМИЋ КАСАПИС Појам <i>ἑσχατος</i> код Хомера	83
VERONIKA VASILIC Elije Aristid i <i>Sveti govori</i> : problemi klasifikacije	107
МИЛОШ МАЦАН Етничка структура војске Антиоха III	131
DIMITRIJA RAŠLJIĆ <i>Variae lectiones ad Isaеum</i> from the F573 SPbDA 375 manuscript from the National Library of Russia	157
MIROSLAV VUJOVIĆ & JELENA CVIJETIĆ On one unpublished Roman inscription from Nevesinje	165
ALEKSANDAR LOMA Cimmerians: A forgotten people of the ancient world	177
JELENA VUKOJEVIĆ Workshops on digital epigraphy and storytelling within the project PROMETHEUS	191
ЈЕЛЕНА САВИЋ Collegium Carolivicanum: Карловачка летња школа старих језика и култура	195